

# GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 26

**JOAN VEHÍ. EL MAESTRO ARTESANO (P. 02)** 1 **agraviar**: offenser 2 **posar**: poser 3 **pandilla**: bande 4 **atusarse**: se pomponner 5 **rotundamente**: catégoriquement 6 **desmentir**: démentir 7 **artesano**: artisan 8 **mimar**: cajoler, dorloter 9 **perdurar**: durer longtemps 10 **berrinche**: rogne, contrariété 11 **carrete**: film 12 **mudo**: muet 13 **retratar**: photographier 14 **“la gauche divine”**: la gauche divine 15 **anfitriona**: hôteesse 16 **veraneante**: estivant 17 **recopilar**: compiler 18 **ilusión**: illusion 19 **remontarse**: remonter à 20 **nevada**: chute de neige 21 **diu**: en Catalan, dit-il 22 **legado**: légat 23 **oficio**: métier, profession 24 **merecer la pena**: en valoir la peine

**SHANTALA SHIVALINGAPPA (P. 06)** 1 **criar**: élever 2 **escenario**: scène 3 **alterar**: troubler 4 **risueña**: souriante 5 **plasticidad**: flexibilité 6 **propuesta**: initiative, proposition 7 **derrochar**: déborder de 8 **por los cuatro costados**: jusqu'au bout des ongles 9 **potenciar**: enrichir, promouvoir 10 **tan riguroso como arriesgado**: aussi bien rigoureux que risqué 11 **formación**: formation, éducation 12 **encerrar**: renfermer 13 **trayectoria**: carrière 14 **rendir homenaje**: rendre hommage 15 **puesta en escena**: mise en scène 16 **alejado**: éloigné 17 **fundirse**: se fondre 18 **azabache**: jais 19 **tremendamente**: terriblement, incroyablement 20 **fuelle de sabiduría**: source de sagesse 21 **germen**: germe 22 **dejarse llevar**: se laisser aller 23 **madeja de lana**: pelote de laine 24 **estremecerse**: frissonner de 25 **vello**: petit cheveu, duvet 26 **nuca**: nuque 27 **erizarse**: se dresser, hérissier 28 **aflojarse**: fléchir 29 **envolver**: envahir

**BREVES BREVES (P. 10)** 1 **cundir el ejemplo**: répandre l'exemple 2 **Ministro de Asuntos Exteriores**: Ministre des Affaires étrangères 3 **régimen**: régime, gouvernement 4 **hacer un gesto**: faire un geste, concevoir 5 **analista**: analyste, expert 6 **confiar**: confier 7 **permanecer**: demeurer, rester 8 **interrogante**: question, interrogation 9 **mina antipersona**: mine antipersonnel 10 **logro**: réussite 11 **conciencioso**: consciencieux 12 **financiar**: financer 13 **artefacto**: appareil, engin 14 **estar al frente**: être à la tête 15 **condenar**: condamner 16 **panameño**: panaméen 17 **blanqueo de dinero**: blanchiment d'argent 18 **fiscalía**: Bureau de Procureur 19 **cártel**: mafia, cartel 20 **delito**: délit, crime 21 **ascendente**: ascendant 22 **internauta**: internaute 23 **tan solo**: rien qu'en 24 **buscador**: moteur de recherche

**AMIGOS A LA CARTA. REDES SOCIALES (P. 12)** 1 **incapaz**: incapable 2 **vertiginosamente**: vertigineusement 3 **suceder**: arriver 4 **entregarse**: se dévouer à 5 **pudor**: pudeur 6 **temer**: craindre 7 **paseo osioso**: ballade 8 **afortunadamente**: heureusement 9 **pantalla**: écran 10 **por más que**: avoir beau 11 **cibernauta**: cybernaute 12 **poblar**: peupler 13 **gregario**: grégaire 14 **agrupación**: association, groupe 15 **disuadir**: dissuader 16 **a decir verdad**: à dire vrai 17 **tenga**: subjonctif du verbe *tener*, avoir 18 **disponer de**: disposer de 19 **promedio**: moyenne 20 **foro virtual**: forum virtuel 21 **estar encaminado a**: tendre à 22 **veinteañero**: qui a une vingtaine d'années 23 **impedir**: empêcher 24 **proclive a**: enclin à 25 **sistema de valores**: système de valeurs 26 **permissivo**: permissif 27 **todo hay que decirlo**: pour tout dire 28 **papel**: rôle 29 **alfabetización**: alphabétisation 30 **informática**: informatique 31 **navegar**: surfer sur Internet 32 **echar por tierra**: refuter 33 **extendido**: répandu 34 **desterrar**: chasser, bannir 35 **principio**: principe 36 **temático**: thématique 37 **mensajería instantánea**: messagerie instantanée 38 **atentar contra la intimidad**: porter atteinte contre l'intimité 39 **suscribir**: souscrire 40 **subir**: télécharger 41 **etiquetar**: étiqueter 42 **retocar**: retoucher 43 **retirar**: retirer 44 **colgar**: télécharger 45 **rastros**: trace 46 **enlazar**: relier 47 **recámara**: arrière-chambre 48 **naufregar**: naufrager 49 **mantener relaciones**: maintenir des relations sexuelles 50 **conceder**: accorder 51 **traje**: costume 52 **baúl**: malle 53 **nafragio**: naufrage 54 **orilla**: bord 55 **acostarse**: coucher avec quelqu'un

**EL FUTURO ESTÁ EN CASTILLA (P. 16)** 1 **sobrio**: sobre 2 **recia**: fort, profond 3 **ilustre**: illustre 4 **tener que ver**: être lié à 5 **apuesta**: pari 6 **implantación**: implantation 7 **flujo**: flux 8 **salmantino**: de Salamanque 9 **comarca**: région 10 **sin remedio**: forcément 11 **agrícola**: agricole 12 **explotación**: exploitation 13 **llanura**: plaine 14 **meseta**: plateau 15 **sobrecoger**: surprendre, impressionner 16 **loma**: colline 17 **encina**: chêne 18 **aguardiente**: eau-de-vie 19 **embutido**: produit de charcuterie 20 **mesa camilla**: sorte de guéridon 21 **matanza**: abattage 22 **frontón**: fronton 23 **paredón**: gros mur 24 **pantalla**: écran 25 **pizarra**: tableau 26 **cachivache**: “truc”, chose 27 **aportación**: apport 28 **inalcanzable**: inaccessible 29 **impartir**: enseigner 30 **no es para menos**: en avoir bien de quoi 31 **asomarse**: jeter un coup d'oeil 32 **la red**: la page web, le réseau d'Internet 33 **acogida**: accueil, réception 34 **reprografía**: reprographie 35 **tener cabida**: admettre, être reçu 36 **municipio**: municipalité 37 **estar ligado a**: être lié à 38 **ubicado**: placé 39 **formación**: éducation, formation 40 **fomentar**: promouvoir 41 **cochinillo**: cochon de lait 42 **leña**: bois 43 **fiesta patronal**: fête patronale 44 **taurino**: taurin 45 **encierro**: “encierro”, lâchers (en Camargue) 46 **mozo**: valet, assistant du matador 47 **haces de trigo**: faisceaux de blé, bottes de blé

**MUNDIAL DE FUTBOL 2010 (P. 22)** 1 **titular**: gros titres 2 **tirada**: tirage 3 **rotundo**: cathégorique 4 **redactor jefe**: rédacteur en chef 5 **aficionado**: fan, suiveur 6 **vibrar**: vibrer (d'émotion) 7 **madriño**: madrilène 8 **escenario**: scène 9 **banda sonora**: bande sonore 10 **ruido de fondo**: bruit de fonds 11 **sobrecogedor**: 12 **atrevido**: osé 13 **peluca**: perruque 14 **ensordecedor**: assourdissant 15 **ronca**: rauque, enrrouée 16 **impedir**: empêcher 17 **marcar**: marquer 18 **hinja**: supporter 19 **imaginario**: imagination 20 **rendirse a los pies de alguien**: tomber aux pieds, aux genoux de quelqu'un 21 **humilde**: humble 22 **batuta**: baguette de chef d'orchestre (mais ici l'expression serait “mener la danse”) 23 **pajarillo loco**: petit oiseau, oiselet fou 24 **seudónimo**: pseudonyme

**NOTICIAS CINE (P. 26)** 1 **protagonismo**: protagonisme 2 **certamen**: concours 3 **en torno a**: relatif à 4 **cursi**: snob 5 **cinta**: film 6 **guionista**: scénariste 7 **dibujante**: dessinateur 8 **tira cómica**: bande dessinée 9 **estrenar**: la première 10 **reparto**: distribution 11 **proyectar**: projeter 12 **en clave de**: d'après le modèle de 13 **narrativa**: roman 14 **deslumbrar**: éblouir 15 **lanzadera**: rampe de lancement 16 **aprovechar**: profiter 17 **desmadrado**: qui dépasse les bornes 18 **rodar**: tourner un film 19 **atento**: attentif 20 **fugaz**: fugace 21 **pasar por alto**: passer sous silence 23 **echar un vistazo**: jeter un coup d'oeil 24 **tiburón**: requin 25 **gastar una broma**: faire une blague 26 **mandíbula**: mâchoire 27 **fallo**: erreur 28 **rodaje**: rodage 29 **demanda**: demande 30 **plagio**: plagiat 31 **pase privado**: laissez-passer pour la projection 32 **emprender**: entreprendre 33 **pánico escénico**: avoir le crac, panique sur scène 34 **incursión**: incursion 35 **atrevido**: osé 36 **eficaz**: efficace 37 **muestra**: festival 38 **cine de género**: cinéma de genre 39 **a priori**: a priori 40 **argumento**: thème, sujet 41 **espeluznante**: terrifiant 42 **trama**: trame 43 **escalofríos**: frissons 44 **erizar la piel**: en avoir la peau hérissée, en avoir la chair de poule 45 **interpretación**: interprétation 46 **destacar**: ressortir 47 **ahogar**: noyer, étouffer

**CINE DE TERROR EN ESPAÑOL (P. 28)** 1 **butaca**: place 2 **palomitas**: pop-corn 3 **vergüenza**: honte 4 **maltratar**: maltraiter 5 **rodar**: tourner un film 6 **venerar**: vénérer 7 **atreverse**: oser 8 **acomplejado**: complexé, inhibé 9 **costumbrista**: relatif à la peinture des moeurs 10 **mundano**: mondain 11 **destacado**: remarquable 12 **muecos vivos**: morts-vivants 13 **torcer el gesto**: montrer du désagrément 14 **guionista**: scénariste 15 **embarcar en**: s'embarquer dans 16 **empresa imposible**: projet impossible 17 **reparar**: reviser, revoir 18 **referente**: référent, exemple 19 **premisa**: prémisse 20 **recoger el testigo**: recueillir le suc, suivre l'exemple 21 **clave**: clé 22 **abordar**: aborder 23 **cinta**: film 24 **efectismo**: tape-à-l'oeil 25 **casa encantada**: maison enchantée 26 **asociarse**: s'associer 27 **patrio**: de la patrie, national, local 28 **un soplo de aire fresco**: un souffle d'air frais 29 **repleto**: plein de, à craquer 30 **implacable**: implacable 31 **secuela**: séquelle 32 **pasmado**: stupéfait 33 **trepidante**: trépident 34 **estreno**: première 35 **cortometraje**: court-métrage 36 **enfoque**: focus 37 **punto de partida**: point de départ, prémisse 38 **escalofriante**: terrifiant 39 **de culto**: de culte 40 **prometedor**: qui promet 41 **encabezar**: être à la tête de 42 **renacido**: réapparu 43 **apuntes**: notes 44 **escenario**: scène 45 **aliado**: allié 46  **cubrir**: couvrir 47 **merecido homenaje**: hommage mérité 48 **plato fuerte**: "plat de résistance", la chose principale 49 **teñirse**: teindre

**MONTEVIDEO. LA CIUDAD DEL ALEGRE PORVENIR (P. 32)** 1 **porvenir**: avenir 2 **estar de parabienes**: avoir de la chance 3 **a medida que**: à mesure que 4 **recostarse**: s'allonger 5 **aureola**: auréole 6 **buque**: navire 7 **batea**: plateau 8 **termo**: thermos (une) 9 **mate**: maté (plante, boisson et récipient) 10 **sosiego**: calme 11 **escasear**: manquer 12 **orilla**: bord 13 **barrio**: quartier 14 **milonga**: terme qui désigne la musique, la danse, le bal ou la soirée de Río de la Plata 15 **plebiscito**: plébiscite 16 **prosa**: prose 17 **desafiar**: défier 18 **taquigrafía**: sténographie 19 **militante**: activiste 20 **narrador**: narrateur 21 **mundano**: mondain 22 **regir**: régir 23 **desenfreno**: frénésie 24 **pasar inadvertido**: passer inaperçu 25 **desempeñar**: exercer, remplir 26 **precisar**: falloir, avoir besoin de 27 **foráneo**: étranger 28 **salvar el pellejo**: sauver sa peau 29 **disconforme**: pas d'accord, insatisfait 30 **adueñarse**: s'approprier quelque chose 31 **banco**: banc 32 **frondoso**: luxuriant 33 **embobado**: engourdi 34 **fachada**: façade 35 **fallecimiento**: décès 36 **confiar**: confier 37 **derrota**: défaite 38 **trayectoria**: trajectoire 39 **sobresalto**: sursaut 40 **confabularse**: se liquer 41 **cantautor**: auteur interprète 42 **divulgación**: divulgation 43 **cuento**: conte

**MIGUEL HERNÁNDEZ, EL VERSO QUE NO CESA (P. 38)** 1 **cesar**: cesser 2 **ausencia**: absence 3 **decepción**: déception, frustration 4 **dispuesto a**: prêt à 5 **pegado a**: attaché à 6 **huerta**: plaine maraîchère 7 **alicantino**: de la région d' Alicante 8 **ganadería**: élevage 9 **ganadero**: éleveur 10 **cabra**: chèvre 11 **figura**: personne, figure 12 **rodar**: rouler, errer 13 **miseria**: misère, pauvreté 14 **campesino**: paysan 15 **oficio**: métier, profession 16 **enemistarse**: se brouiller 17 **novia**: fiancée 18 **padrino**: protecteur, parrain 19 **barro**: boue, argile 20 **recitar**: réciter 21 **fundir**: se fondre 22 **dar lugar a**: donner lieu à 23 **animar**: encourager 24 **bando**: camp contraire 25 **alejarse**: s'éloigner 26 **rabia**: rage 27 **puño**: point 28 **acechar**: guetter 29 **vencer**: vaincre 30 **detener**: arrêter, détenir 31 **entregar**: remettre 32 **gestiones**: gestions 33 **redimir la pena**: libérer de la peine 34 **conmutar**: commuer 35 **celda**: prison, cellule 36 **dramaturgo**: dramaturge 37 **reformatorio**: centre d'éducation surveillée, réformatoire

**NOTAS SOBRE LAS NANAS DE LA CEBOLLA (P.40) Y NANAS DE LA CEBOLLA (P. 41)** 1 **tropas**: troupes 2 **derrota**: défaite 3 **apresar**: capturer, arrêter 4 **juicio**: jugement 5 **miseria**: pauvreté, misère 6 **amamantar**: allaiter 7 **ajeno a**: étranger à 8 **alimentar**: nourrir, alimenter 9 **eje**: axe 10 **girar**: tourner 11 **estrofa**: strophe 12 **contemplar**: contempler, considérer 13 **azahar**: fleur d'orange 14 **arrancar**: arracher 15 **porvenir**: avenir 16 **arrebatar**: arracher 17 **escarcha**: givre 18 **cuna**: berceau 19 **derramar**: (s')effondre 20 **hilo**: fil 21 **ser preciso**: être nécessaire 22 **alondra**: alouette 23 **batir**: battre 24 **relampaguear**: faire des éclairs 25 **espada**: épée 26 **aleteante**: qui se déploie 27 **súbito**: soudain 28 **párpado**: paupière 29 **jilguero**: chardonneret 30 **pluma**: plume 31 **cernido**: cerné 32 **dentadura**: denture, dents 33 **derrumbarse**: s'effondrer